

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 37:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chodźmy więc teraz, zabijmy go i wrzucmy go do jednej ze studni, a potem powiemy: Dzikie zwierzę go pożarło. I zobaczymy, co będzie z jego snów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dalej, zabijmy go i wrzucmy do jakiejś studni. Potem powiemy, że go rozszarpało jakieś dzikie zwierzę. I zobaczymy, co wyjdzie z jego snów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz więc chodźcie, zabijmy go i wrzucmy do jakiejś studni, i powiemy: Pożarł go zły zwierz. I zobaczymy, co będzie z jego snów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Teraz tedy pójďte, a zabijmy go, i wrzucmy go w jaką studnię, a rzeczymy: Zły go zwierz pożarł; a tak obaczmy, na co mu wynijdą sny jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	pójdźcie, zabijmy go i wrzucmy do studnie starej. I rzeczem: Zły zwierz go pożarł, a tam się pokaże, co mu pomogą sny jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz zabijmy go i wrzucmy do którejkolwiek studni, a potem powiemy: Dzikie zwierze go pożarł. Zobaczymy, co będzie z jego snów!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nuże, chodźmy i zabijmy go, i wrzucmy go do jakiej studni, a potem powiemy: Dzikie zwierze go pożarł. Zobaczymy, co wyjdzie z jego snów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chodźcie, zabijmy go i wrzucmy do jakiejś studni, a potem powiemy: Dzikie zwierzę go pożarło. Zobaczymy, co będzie z jego snami!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz więc chodźcie, zamordujmy go i wrzucmy do jednego ze zbiorników na wodę. Potem powiemy, że pożarło go dzikie zwierzę. Zobaczymy, co wyniknie z jego snów”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Do dzieła! Zabijmy go, wrzucmy do jakiejś studni i rozpowiadajmy, że go dziki zwierz pożarł. Przekonamy się, na co zdadzą mu się jego sny.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Chodźmy, zabijmy go, wrzucmy go do jednej ze studni i powiedzmy, że pożarło go dzikie zwierzę. Zobaczymy, co będzie z jego snów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	тепер, отже, ходіть, убємо його, і вкинемо його в одну з ям, і скажемо: Грізний звір зів його; і побачимо, що буде з його снів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem teraz pójdziemy, zabijemy go, wrzucimy go w jakiś dół i powiemy: Pożarł go dziki zwierz; zobaczymy też, co się wydarzy z jego snów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Chodźmy więc i zabijmy go, i wrzucmy do jednego z dołów na wodę; i powiemy, że pożarł go groźny dziki zwierz. I zobaczymy, co będzie z jego snami”.